

| Laboratorio/<br>ufficio/progetto                                              | Soggetto Ospitante                                            | Referente<br>Tirocinio | E-mail referente tirocinio                                                     | Telefono ufficio  | Lingue Utilizzate                                                         | Corsi di laurea per cui è valida l'offerta                                                                                                                                                                                                                                                       | Obiettivi / Attività previste                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| CESLIC - Centro di Studi Linguistico-Culturali, Ricerca – Prassi – Formazione | LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE | Fusari Sabrina         | <a href="mailto:sabrina.fusari2@unibo.it">sabrina.fusari2@unibo.it</a>         | +39 051 20 9 7240 | inglese                                                                   | Lingue e letterature straniere - cod. 6602<br>Lingue, mercati e culture dell'asia e dell'africa mediterranea - cod. 6603<br>Language, society and communication - cod. 6724                                                                                                                      | Attività di archiviazione e di gestione del sito web del CeSLiC; segreteria e collaborazione per eventi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| CESLIC - progetto LBC [Lessico Multilingue dei Beni Culturali]                | LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE | Perotto Monica         | <a href="mailto:monica.perotto@unibo.it">monica.perotto@unibo.it</a>           | +39 051 20 9 7155 | francese, spagnolo, inglese, russo                                        | Language, society and communication - cod. 6724                                                                                                                                                                                                                                                  | Progetti CeSLiC: "Lessico Beni Culturali - LBC" e "UNICITTÀ"; aggiornamento sito web progetto "UNICITTÀ"; costituzione di corpora di testi in lingua inglese o francese o spagnola o russa relativi al patrimonio artistico e culturale della Regione Emilia Romagna; ricerca bibliografica ed editing di testi per la costruzione dei corpora sovramentionati.                                                                           |
| CISR - Centro interuniversitario di Studio del Romanticismo                   | LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE | Serena Baiesi          | <a href="mailto:serena.baiesi@unibo.it">serena.baiesi@unibo.it</a>             | +39 051 20 9 7228 | inglese                                                                   | Lingue e letterature straniere - cod. 6602;<br>Letterature moderne, comparate e postcoloniali - cod. 6723;<br>Language, society and communication - cod. 6724                                                                                                                                    | per Lauree Triennali: aggiornamento pagina web del Centro, lavori di traduzione ed editing; organizzazione seminari e giornate di studio.<br><br>per Lauree Magistrali: lavoro di editing; traduzione di testi letterari e non; supporto informatico alla gestione del sito web del CISR.                                                                                                                                                 |
| CISQ - Centro interuniversitario di Studi Quebecchesi                         | LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE | Puccini Paola          | <a href="mailto:paola.puccini@unibo.it">paola.puccini@unibo.it</a>             | +39 051 20 9 7100 | francese, italiano                                                        | Lingue e letterature straniere - cod. 6602;<br>Letterature moderne, comparate e postcoloniali - cod. 6723;<br>Language, society and communication - cod. 6724<br>Lingua e cultura italiane per stranieri - cod. 6726                                                                             | Contribuire ai progetti ed alle ricerche del Centro; diffondere gli eventi e le conferenze culturali; praticare e migliorare la lingua francese e affiancare la lettrice di scambio del Quebec.                                                                                                                                                                                                                                           |
| CLOPEX - Centro studi letterature omeoglotte dei Paesi extraeuropei           | LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE | Balletta Edoardo       | <a href="mailto:edoardo.balletta@unibo.it">edoardo.balletta@unibo.it</a>       | +39 051 20 9 7221 | inglese, francese, spagnolo                                               | Lingue e letterature straniere - cod. 6602;<br>Letterature moderne, comparate e postcoloniali - cod. 6723                                                                                                                                                                                        | Richiesta conoscenza delle letterature postcoloniali (anglofone o francofone o ispanofone) o letterature nord-americane; gestione centro CLOPEX, inventario biblioteca e gestione posta, capacità aggiornamento pagina web.                                                                                                                                                                                                               |
| CSLEBELF - Centro Studi sulla Letteratura belga                               | LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE | Nannoni Catia          | <a href="mailto:catia.nannoni2@unibo.it">catia.nannoni2@unibo.it</a>           | +39 051 20 9 7118 | francese, neerlandese                                                     | Lingue e letterature straniere - cod. 6602<br>Lingue, mercati e culture dell'asia e dell'africa mediterranea - cod. 6603<br>Letterature moderne, comparate e postcoloniali - cod. 6723<br>Language, society and communication - cod. 6724<br>Lingua e cultura italiane per stranieri - cod. 6726 | Gestione dei contenuti del sito web e organizzazione di attività del centro belga.<br><br>Lingua Francese: lavorare a manoscritti (trascrizione dei manoscritti, annotazione), con l'obiettivo di imparare il lavoro di una edizione filologica.<br><br>Lingua Neerlandese: collaborazione alla traduzione di articoli dal Neerlandese; revisione di traduzioni poetiche dal Neerlandese; contatti con gli editori olandesi e fiamminghi. |
| Laboratorio Sperimentale c/o LILEC                                            | LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE | Masini Francesca       | <a href="mailto:francesca.masini@unibo.it">francesca.masini@unibo.it</a>       | +39 051 20 9 7118 | tutte le lingue                                                           | Lingue e letterature straniere - cod. 6602<br>Lingue, mercati e culture dell'asia e dell'africa mediterranea - cod. 6603<br>Letterature moderne, comparate e postcoloniali - cod. 6723<br>Language, society and communication - cod. 6724<br>Lingua e cultura italiane per stranieri - cod. 6726 | Acquisizione di competenze applicative e multidisciplinari, legate alla raccolta, gestione, annotazione e analisi dei dati linguistici, spendibili sia nel campo della ricerca in ambito (informatico)umanistico che nell'industria della Lingua; elicitazione e raccolta di dati linguistici (testuali, audio e video), uso di software avanzati per il trattamento informatico dei dati linguistici.                                    |
| progetto "Kiparla"                                                            | LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE | Mauri Caterina         | <a href="mailto:caterina.mauri@unibo.it">caterina.mauri@unibo.it</a>           | +39 051 20 9 7173 | inglese, cinese, giapponese, arabo, spagnolo, tedesco, italiano, francese | Lingue e letterature straniere - cod. 6602<br>Lingue, mercati e culture dell'asia e dell'africa mediterranea - cod. 6603<br>Language, society and communication - cod. 6724<br>Lingua e cultura italiane per stranieri - cod. 6726                                                               | Estrazione dati dal corpus "KIPARLA" in relazione a strategie che emergono nella lingua parlata; compilazione di un database sulle strategie in esame per le lingue osservate, individuando parametri qualitativi e statistiche quantitative; trascrizione di dati di Italiano parlato secondo le norme Jefferson.                                                                                                                        |
| progetto "Kul'turnyi Most - traduzione russo - italiano"                      | LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE | Perotto Monica         | <a href="mailto:monica.perotto@unibo.it">monica.perotto@unibo.it</a>           | +39 051 20 9 7155 | russo, italiano                                                           | Lingue e letterature straniere - cod. 6602<br>Letterature moderne, comparate e postcoloniali - cod. 6723<br>Language, society and communication - cod. 6724<br>Lingua e cultura italiane per stranieri - cod. 6726                                                                               | Creazione dei corpora paralleli: da un lato il corpus dei testi russi e dall'altro le traduzioni dei bambini bilingui, che hanno partecipato al concorso; allineamento delle traduzioni e affiancamento di un terzo corpus con le traduzioni degli studenti di lingua russa dell'UNIBO.                                                                                                                                                   |
| progetto "Performigrations"                                                   | LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE | Lamberti Elena         | <a href="mailto:elena.lamberti@unibo.it">elena.lamberti@unibo.it</a>           | +39 051 20 9 7232 | inglese, italiano                                                         | Lingue e letterature straniere - cod. 6602<br>Lingue, mercati e culture dell'asia e dell'africa mediterranea - cod. 6603<br>Letterature moderne, comparate e postcoloniali - cod. 6723<br>Language, society and communication - cod. 6724                                                        | Lavoro redazionale multimediale sui siti dei progetti "Performigrations", "canadausa.net", "wetell"; organizzazione summer school WETELL e preparazione materiali multimediali per MOOC; gestione corrispondenza, pacchetto social media (X, facebook, instagram), promozione attività progetti di ricerca.                                                                                                                               |
| Redazione FRANCOFONIA                                                         | LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE | Gnocchi M. Chiara      | <a href="mailto:mariachiara.gnocchi@unibo.it">mariachiara.gnocchi@unibo.it</a> | +39 051 20 9 7122 | francese                                                                  | Lingue e letterature straniere - cod. 6602;<br>Letterature moderne, comparate e postcoloniali - cod. 6723                                                                                                                                                                                        | Apprendimento dell'uso degli strumenti informatici, tipografici ed editoriali necessari al supporto delle attività di redazione; promozione della rivista di studi e ricerche sulle letterature di lingua francese "Francofonia".                                                                                                                                                                                                         |
| Redazione CONFLUENZE                                                          | LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE | Balletta Edoardo       | <a href="mailto:edoardo.balletta@unibo.it">edoardo.balletta@unibo.it</a>       | +39 051 20 9 7175 | portoghese, spagnolo                                                      | Lingue e letterature straniere - cod. 6602<br>Lingue, mercati e culture dell'asia e dell'africa mediterranea - cod. 6603<br>Letterature moderne, comparate e postcoloniali - cod. 6723<br>Language, society and communication - cod. 6724<br>Lingua e cultura italiane per stranieri - cod. 6726 | Gestione della comunicazione con gli autrici/tori della rivista per le fasi successive alla selezione degli articoli pubblicabili e con le/i referees della rivista; cura delle pagine social della rivista per comunicazione e diffusione delle novità editoriali della rivista e delle attività previste (call for papers, numeri speciali, dossier, etc.); editing avanzato di file di testo.                                          |

| Laboratorio/<br>ufficio/progetto                                                                                                                                     | Soggetto Ospitante                                            | Referente<br>Tirocinio                                                           | E-mail referente tirocinio                                                   | Telefono ufficio  | Lingue Utilizzate                                                      | Corsi di laurea per cui è valida l'offerta                                                                                                                                                                                                                                                       | Obiettivi / Attività previste                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| progetto "Polifonia"                                                                                                                                                 | LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE | Presutti Valentina                                                               | <a href="mailto:valentina.presutti@unibo.it">valentina.presutti@unibo.it</a> | +39 051 20 9 7185 | francese, inglese, spagnolo, italiano                                  | Lingue e letterature straniere - cod. 6602<br>Lingue, mercati e culture dell'asia e dell'africa mediterranea - cod. 6603<br>Letterature moderne, comparate e postcoloniali - cod. 6723<br>Language, society and communication - cod. 6724<br>Lingua e cultura italiane per stranieri - cod. 6726 | Contribuire alla creazione di un glossario musicale multilingue attraverso un'attività di ricerca lessicografica e terminologica; conoscere strumenti relativi alla digitalizzazione dei testi e per il riconoscimento ottico dei caratteri; contribuire alla progettazione e alla costruzione di un corpus specialistico in una delle lingue del tirocinio (inglese, spagnolo, francese, italiano).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| SSRD - IRSS - Unità professionale Supporto e coordinamento dell'attività e delle strategie di internazionalizzazione                                                 | LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE | Aragrande Gaia                                                                   | <a href="mailto:aragrande.gaia2@unibo.it">aragrande.gaia2@unibo.it</a>       | +39 051 20 9 7221 | inglese                                                                | Language, society and communication - cod. 6724                                                                                                                                                                                                                                                  | Traduzione e revisione di testi di vario genere (principalmente giornalistico, promozionale e istituzionale) dall'italiano all'inglese; creazione di testi della stessa natura in lingua inglese; ideazione di attività e iniziative volte al coinvolgimento del pubblico internazionale a cui si rivolge l'Università di Bologna; partecipazione nell'organizzazione di eventi e iniziative organizzate dall'unità IRSS.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Progetto Horizon 2020<br>NEW_ABC: Networking the educational world: across boundaries for community-building ( <a href="https://newabc.eu/">https://newabc.eu/</a> ) | LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE | Pugliese Rosa                                                                    | <a href="mailto:rosa.pugliese@unibo.it">rosa.pugliese@unibo.it</a>           | +39 051 20 9 7221 | inglese / italiano                                                     | Lingua e cultura italiane per stranieri - cod. 6726                                                                                                                                                                                                                                              | Acquisire conoscenze (linguistiche e didattiche) sulle classi multiculturali della scuola italiana, attraverso la documentazione scritta e audio-video delle attività didattiche progettate e realizzate nell'ambito di una delle azioni pilota – <i>Teacher training and family involvement in pluralistic approaches to language education</i> – del Progetto NEW ABC: <i>Networking the educational world: across boundaries for community-building</i> ; sviluppare conoscenze e competenze sui sistemi di trascrizione dei dati orali.<br><br>Si svolgeranno attività di: digitalizzazione di testi scritti prodotti dagli alunni nelle classi multiculturali; trascrizione delle registrazioni audio-video delle interazioni nelle classi plurilingui, secondo convenzioni di trascrizione correnti; composizione di schede descrittive con tag tematici.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Biblioteca Universitaria (BUB) e archivio storico                                                                                                                    | LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE | Francesca Fughelli<br>Francesco Citti                                            | <a href="mailto:francesca.fughelli@unibo.it">francesca.fughelli@unibo.it</a> |                   | tutte le lingue                                                        | Lingue e letterature straniere - cod. 6602<br>Lingue, mercati e culture dell'asia e dell'africa mediterranea - cod. 6603<br>Letterature moderne, comparate e postcoloniali - cod. 6723<br>Language, society and communication - cod. 6724<br>Lingua e cultura italiane per stranieri - cod. 6726 | Visite guidate alla parte storica della Biblioteca e alle mostre che via via sono ospitate alla BUB; collaborazione agli allestimenti, digitalizzazione e metadazione in particolare dei materiali moderni, trattamento archivistico dei documenti (presso l'Archivio Storico). Per studenti LILEC anche visite guidate in lingua straniera.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Transfer culturale tra Italia e Germania                                                                                                                             | LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE | Chiara Conterno                                                                  | <a href="mailto:chiara.conterno@unibo.it">chiara.conterno@unibo.it</a>       |                   | inglese e tedesco                                                      | Lingue e letterature straniere - cod. 6602<br>Lingue, mercati e culture dell'asia e dell'africa mediterranea - cod. 6603<br>Letterature moderne, comparate e postcoloniali - cod. 6723<br>Language, society and communication - cod. 6724<br>Lingua e cultura italiane per stranieri - cod. 6726 | La tirocinante acquisirà competenze nella realizzazione di edizioni, nel controllo di bozze e traduzioni e nel tutoraggio degli studenti e delle studentesse. Il/La tirocinante dovrà controllare alcune traduzioni dall'italiano al tedesco e viceversa e le bozze di un numero dello Jahrbuch für internationale Germanistik; inoltre dovrà offrire assistenza agli studenti e alle studentesse che necessitano di chiarimenti linguistici relativi agli argomenti trattati nel corso di Letteratura Tedesca 1 LMCP e LLS e, quando necessario, assistere alle lezioni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Assistenza didattica alle esercitazioni di lingua russa come lingua straniera (RKI)                                                                                  | LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE | Monica Perotto (supervisore),<br>Elena Galakhova,<br>Anna Shkapa (CEL operativi) | <a href="mailto:monica.perotto@unibo.it">monica.perotto@unibo.it</a>         |                   | russo come lingua materna                                              | Lingue e letterature straniere - cod. 6602<br>Lingue, mercati e culture dell'asia e dell'africa mediterranea - cod. 6603<br>Letterature moderne, comparate e postcoloniali - cod. 6723<br>Language, society and communication - cod. 6724<br>Lingua e cultura italiane per stranieri - cod. 6726 | I tirocinanti, studenti di madrelingua russa della LM, dovranno coadiuvare i CEL nello svolgimento delle esercitazioni orali o scritte. Potranno aiutare gli studenti dei corsi di studio sotto elencati a sviluppare la competenza morfosintattica scritta o comunicativa orale ed occuparsi della correzione di elaborati scritti in preparazione all'esame. I tirocinanti dovranno decidere su quale livello lavorare e, dopo aver frequentato preventivamente le esercitazioni del lettorato del livello specifico e i corsi teorici di riferimento, di comune accordo con gli insegnanti titolari dei corsi ed i referenti del tirocinio (soprattutto i CEL), potranno proporre attività specifiche e svolgerle autonomamente con gli studenti.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Lingue prime e plurilinguismo nell'educazione degli adulti e nella formazione professionale                                                                          | LILEC - DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE | Rosa Pugliese                                                                    | <a href="mailto:rosa.pugliese@unibo.it">rosa.pugliese@unibo.it</a>           |                   | l'uso scritto e orale di almeno una lingua straniera studiata in UNIBO | Lingua e cultura italiane per stranieri - cod. 6726                                                                                                                                                                                                                                              | Il tirocinio, collegato al progetto di cui sopra, si svolgerà come collaborazione e supporto alla sperimentazione didattica dei materiali nelle classi plurilingui – preliminarmente – come partecipazione e supporto nella fase di elaborazione sia dei materiali, sia delle schede di osservazione della classe, oltre che nell'osservazione stessa durante la sperimentazione in aula.<br><br>L'attività del/la tirocinante riguarderà le azioni principali previste dal progetto. La tirocinante svolgerà attività di: supporto didattico durante l'elaborazione e la sperimentazione, nelle classi aderenti al progetto, dei materiali disciplinari predisposti secondo l'approccio plurilingue; collaborazione nella predisposizione di schede di osservazione di classe e nella compilazione delle schede appositamente elaborate; collaborazione nella raccolta di dati qualitativi attraverso interviste e focus group con insegnanti; predisposizione di una sintetica descrizione delle lingue parlate dai/dalle studenti, sulla base di strumenti accessibili (Ethnologue, Omniglot, Le lingue del mondo); mediazione linguistica attraverso l'uso dell'inglese o di altra lingua usata come lingua franca nelle interazioni in classe, in alternanza con la lingua italiana. |

| Laboratorio/<br>ufficio/progetto                                                       | Soggetto Ospitante                                                                                                                                             | Referente<br>Tirocinio | E-mail referente tirocinio                                           | Telefono ufficio | Lingue Utilizzate | Corsi di laurea per cui è valida l'offerta                                                                                                                                                                                                                                                       | Obiettivi / Attività previste                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'istruzione dei<br>sinodiscendenti tra<br>scuole di territorio e<br>scuole ereditarie | LILEC - DIPARTIMENTO<br>DI LINGUE,<br>LETTERATURE E<br>CULTURE MODERNE<br>attività sul campo: scuole<br>primarie e secondarie entro<br>la provincia di Bologna | Tommaso Pellin         | <a href="mailto:tommaso.pellin@unibo.it">tommaso.pellin@unibo.it</a> |                  | cinese            | Lingue e letterature straniere - cod. 6602<br>Lingue, mercati e culture dell'asia e dell'afrika mediterranea - cod. 6603<br>Letterature moderne, comparate e postcoloniali - cod. 6723<br>Language, society and communication - cod. 6724<br>Lingua e cultura italiane per stranieri - cod. 6726 | Studiare le dinamiche di apprendimento dell'italiano e di socializzazione degli alunni sinodiscendenti nelle<br>scuole dell'obbligo, sullo sfondo della frequenza delle proprie scuole ereditarie.<br><br>Attività pratiche che gli studenti svolgeranno: trascrizione di interviste a docenti delle scuole dell'obbligo<br>in cui sono presenti alunni sinodiscendenti, di genitori e di minori osservati nelle scuole dell'obbligo e<br>nelle scuole ereditarie cinesi. |